

# LA SALVAGUARDIA

DE LAS LENGUAS NATIVAS INGA Y KAMÇA  
EN EL VALLE DE SIBUNDOY (ALTO PUTUMAYO)

LA PRESENCIA DE LOS HERMANOS MENORES CAPUCHINOS: 1859 - 1951



ARTURO BOLAÑOS MARTÍNEZ

Grupo de Investigación  
**Infi Rumi**

  
**EDITORIAL**  
UNIVERSIDAD CESMAG

*Desde la idea a la palabra; desde la palabra a la idea.*  
*Julio Casares, Diccionario Ideológico de la Lengua Española.*

Bolaños Martínez, Arturo.

La Salvaguardia de las Lenguas Nativas Inga y Kamça en el Valle de Sibundoy (Alto Putumayo) : La Presencia de los Hermanos Menores Capuchinos: 1859 – 1951. /Arturo Bolaños Martínez. 1 ed. – San Juan de Pasto : Universidad Cesmag, 2020

277 p.: il. color.

Incluye bibliografía p. 232-249

ISBN: 978-958-5171-40-4

E-ISBN: 978-958-5171-38-1

DOI: 10.15658/CESMAG20.12010134

1. CAPUCHINOS 2. LENGUAS INDIGENAS 3. INGA 4. KAMÇA 4. KILLKA WAWA 5. FRANCISCANOS SALVAGUARDIA  
I. Bolaños Martínez Arturo II.Título

CDD

498.861 63

22. ed.

CEP – Universidad Cesmag, Biblioteca Remigio Fiore Fortezza.

La Salvaguardia de las Lenguas Nativas Inga y Kamça en el Valle de Sibundoy (Alto Putumayo) la Presencia de los Hermanos Menores Capuchinos: 1859 – 1951.

Primera edición, 2020

© Arturo Bolaños Martínez, 2020

© Universidad CESMAG

Editorial Universidad CESMAG

Carrera 20A # 14-54

Tel: +572 7216535 ext: 265 y 377

E-mail: [editorial@unicesmag.edu.co](mailto:editorial@unicesmag.edu.co)

Website: [www.unicesmag.edu.co](http://www.unicesmag.edu.co)

San Juan de Pasto, Nariño, Colombia

CP: 520003

© Grupo de investigación Inti Rumi

Carrera 20A 14-54, CP: 520003

Tel: +572 – 7216535 Ext. 218 – 221

E-mail: [jaquijano@unicesmag.edu.co](mailto:jaquijano@unicesmag.edu.co)

San Juan de Pasto, Nariño, Colombia

CP: 520003

ISBN: 978-958-5171-40-4

E-ISBN: 978-958-5171-38-1

Doi: 10.15658/CESMAG20.12010134

Rector

Fray Daniel Omar Sarria Tejada OFM. Cap.

Director editorial

Javier Alejandro Jiménez Toledo

Edición

Diana Milena Betancourth Castillo

Edición impresa y digital

Impreso y hecho en Colombia

Printed and made in Colombia

Diseño de cubierta y diagramación

GRUPO GRAFCOL S.A.

APA

Bolaños, A. (2020). *La Salvaguardia de las Lenguas Nativas Inga y Kamça en el Valle de Sibundoy (Alto Putumayo) la Presencia de los Hermanos Menores Capuchinos: 1859 – 1951*. San Juan de Pasto, Colombia: Editorial Universidad CESMAG. doi: 10.15658/CESMAG20.12010134.

El pensamiento que se expresa en esta obra es responsabilidad exclusiva del autor y no compromete la ideología de la Universidad CESMAG.

Se permite la citación del texto nombrando la fuente.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida totalmente y en partes por ningún medio mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, digital, fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial o su autor.

# Dedicatoria

Para Aida Luz Martínez Apráez, mi amada madre

Luz de mis noches

Q.E.P.D. marzo, 1, 2020



# Agradecimientos

Al rector Daniel Omar Sarria Tejada OFM, Cap. y especialmente a fray Prospero Arciniegas Zaldúa OFM, Cap. por su interés en la investigación histórica con las comunidades indígenas y su patrimonio cultural.

A mis colegas de la sala de investigadores: Jenny Mera, Diana Córdoba, Cristina Romero, Marleny Farinango, Paula Murillo, Leydi Burbano, Emma Rojas, Marly Cabrera, Yamile Timana, Rvdo. Emilio Acosta, Armando J. Quijano, Diego Coral, Álvaro Burbano, Hugo Rojas, David Paz, Luis Ruiz, especialmente a Carlos E. López Dávila, por su amistad creativa.

A todas las personas que participaron en este trabajo, desde lo administrativo o suministrando información y realizando aportes a este estudio, que fueron muchas, especialmente al Taita Emilio Friagrama, Cacique Huitoto del Cabildo Mayor de Florencia en el departamento del Caquetá, quien me recibió en la Maloca Mayor y al investigador Armando José Quijano Vodniza por su solidaridad y calidad humana, más allá de lo estrictamente académico.



# Glosario

**Abya Yala:** Con este nombre se conoció al continente americano, término de la lengua Kuna de Panamá y Colombia, significa: tierra en plena madurez o tierra de sangre vital.

**Congregatio pro Gentium Evangelisatione:** La Congregación para la Evangelización de los Pueblos

**Albacea:** Persona encargada de ejecutar y cumplir la voluntad del testador y custodiar sus bienes.

**Alcalde Ordinario:** El que ejerce la jurisdicción ordinaria en algún pueblo, siendo vecino de él.

**Alférez:** oficial que llevaba la bandera de la infantería y el estandarte en la caballería.

**Alguacil:** Subalterno de la administración de justicia que ejecuta las órdenes del tribunal. Gobernador de una ciudad, distrito, con jurisdicción civil y criminal.

**Almojarifazgo:** Impuesto que se pagaba por las mercaderías que salían de España, que se introducían en ella o por aquellas con que se comercializaba de un puerto a otro dentro del reino.

**Archivo:** Institución o parte estructural de ella, que realiza la recepción, conservación y organización de los documentos para su utilización. Conjunto de documentos producidos y/o acumulados por una persona o una entidad. Recinto donde se guardan documentos públicos y privados. Mueble de oficina dispuesto para archivar documentos.

**Auto:** Escritura o documento. Disposición, ensayo, mensaje. Decreto

judicial dado en alguna causa civil o criminal. Conjunto de actuaciones de un procedimiento judicial.

**Ayllu:** Familia, composición, grupo con características y rasgos comunes.

**Cabildo:** Es una entidad pública especial, cuyos integrantes son miembros de una comunidad indígena, elegidos y reconocidos por ésta, con una organización sociopolítica tradicional, cuya función es representar legalmente a la comunidad, ejercer la autoridad y realizar las actividades que le atribuyen las leyes, sus usos, costumbres y el reglamento interno de cada comunidad. Consejo municipal. Ayuntamiento.

**Bula papal o pontificia:** Es un documento sobre asuntos políticos o religiosos, debe estar autenticada con el sello papal. El sellado con plomo.

**Catálogo:** Relación de libros o documentos generalmente ordenado en fichas.

**Cédula Real:** Despacho expedido por el Rey o a su nombre, por algún tribunal superior, en el que se concede alguna merced o se toma alguna providencia.

**Censo:** Derecho real que se constituye cuando se sujetan bienes inmuebles al pago de un canon en retribución de un capital que se recibe en dinero.

**Curicamayos:** indios mineros.

**Diezmo:** Derecho de diez por ciento que se pagaba al Rey del valor de las mercaderías que se traficaban y llegaban a los puertos. Décima parte de los frutos regularmente pagado por los fieles a la iglesia.

**Documento:** Testimonio de la actividad humana fijada en un soporte perdurable escrito, gráfico, etc.

**Encomienda:** Pueblo que en América se señalaba a un encomendero

para que percibiera los tributos. Dignidad de comendador en las órdenes civiles. Lugar, territorio y rentas de esta dignidad. Amparo, patrocinio, custodia.

**Expediente:** Conjunto de documentos (o documento) relacionados con un asunto, reunidos en una carpeta, y que constituyen una unidad de conservación de archivo. Serie ordenada de actuaciones administrativas o judiciales que sirven de base para dictar una resolución.

**Facsímil:** Reproducción perfecta de un texto, manuscrito o impreso, dibujo, firma, etc., hecha generalmente por procedimientos mecánicos, fotográficos o litográficos.

**Fechas Extremas:** La fecha, más antigua y más reciente, de un expediente o fondo.

**Fianza:** Obligación accesoria que uno hace para seguridad de que otro pagara lo que debe o cumplirá a aquello que se obligó, tomando sobre sí el fiador verificarlo él en caso de que no lo haga el deudor principal.

**Ficha:** Unidad de información en la que se asientan los datos correspondientes a los diferentes instrumentos de búsqueda, registro y control. Pueden ser: descriptivas, de catálogo, de fondos, de índices, etc.

**Firma:** Nombre y apellido de una persona, que se pone con rúbrica o sin ella, al pie de un escrito para darle validez y autenticidad.

**Folio:** Hoja de libro, cuaderno, expediente. A cada folio corresponden dos páginas. Número que indica el orden consecutivo de las páginas de un libro, folleto, revista, etc.

**Folio Recto:** Primera página de un folio cuando solo ella esta numerada.

**Folio Vuelto:** Segunda plana de la hoja que esta numerada en la primera. Los incunables y libros del siglo XVI no están generalmente paginados sino foliados.

**Fondo:** Conjunto de documentos que se forman durante el proceso de

la actividad de una organización o persona.

**Legajo:** Atado de papeles, o conjunto de los que están reunidos por tratar de una misma materia.

**Manuscrito:** Documento escrito a mano.

**Parcialidad indígena:** es el grupo o conjunto de familias de ascendencia amerindia, que tienen conciencia de identidad y comparten valores, rasgos, usos o costumbres de su cultura, así como formas de gobierno, gestión, control social o sistemas normativos propios que la distinguen de otras comunidades, tengan o no títulos de propiedad, o que no puedan acreditarlos legalmente, o que sus resguardos fueron disueltos, divididos o declarados vacantes (Artículo 2º. Decreto 2164 de 1995).

**Repositorios:** Ubicación física de los archivos.

**Resguardo indígena:** son propiedad colectiva de las comunidades indígenas a favor de las cuales se constituyen y conforme a los artículos 63 y 329 de la Constitución Política, tienen el carácter de inalienables, imprescriptibles e inembargables. Los resguardos indígenas son una institución legal y sociopolítica de carácter especial, conformada por una o más comunidades indígenas, que con un título de propiedad colectiva que goza de las garantías de la propiedad privada, poseen su territorio y se rigen para el manejo de éste y su vida interna por una organización autónoma amparada por el fuero indígena y su sistema normativo propio. (Artículo 21, decreto 2164 de 1995).

**Residencia:** Cuenta que toma un juez a otro, o a otra persona que ha ejercido cargo público, de la conducta que en su desempeño ha observado.

**Toponimia:** Estudio del origen y significación de los nombres propios de lugar. Conjunto de los nombres propios de lugar de un país o de una región.

# Abreviaturas

- **A.C.C:** Archivo Central del Cauca (Popayán, Cauca)
- **A.G.I:** Archivo General de Indias (Sevilla, España)
- **A.G.N:** Archivo General de la Nación
- **A.H.P:** Archivo Histórico de Pasto (San Juan de Pasto, Nariño)
- **ADPI:** Observatorio por la Autonomía y los Derechos de los Pueblos Indígenas en Colombia
- **CECAL:** Centro de Estudios Capuchinos de América Latina
- **CCELA:** Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes
- **CILEAC:** Centro de Investigaciones Lingüísticas y Etnográficas de la Amazonía Colombiana
- **COLCIENCIAS:** Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación
- **COLCULTURA:** Instituto Colombiano de Cultura
- **DNP:** Dirección Nacional de Planeación
- **DNP:** Plan Nacional de Planeación
- **ETIS:** Entidades Territoriales Indígenas
- **FACMA:** Fondo de Ahorro y Crédito de Maestros Auxiliares del Amazonas
- **ICAN:** Instituto Colombiano de Antropología
- **IGAC:** Instituto Geográfico Agustín Codazzi

- **INCORA:** El Instituto Colombiano de la Reforma Agraria
- **ISFA:** Instituto San Francisco de Asís
- **M.S.N.M:** Metros Sobre el Nivel del Mar
- **OADPI:** Observatorio por la Autonomía y los Derechos de los Pueblos Indígenas en Colombia
- **OEA:** Organización de los Estados Americanos
- **OFM Cap:** Orden de los Hermanos Menores Capuchinos (*Ordo Fratrum Minorum Cappuccinorum*)
- **OIT:** Organización Mundial del Trabajo
- **ONG:** Organizaciones No Gubernamentales
- **ONIC:** Organización Nacional Indígena de Colombia
- **OPIAC:** Organización de los Pueblos Indígenas de la Amazonía Colombiana
- **ORINSUC:** Organización Inga del Sur
- **OZIP:** Organización Zonal Indígena del Putumayo
- **RAE:** Real Academia de la Lengua Española
- **SINA:** Sistema Nacional Ambiental
- **S/N:** Sin nombre, sin título
- **UNESCO:** Educación, la Ciencia y la Cultura Centro Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

# Contenido

Glosario.....	7
Abreviaturas.....	11
Prólogo.....	20
Introducción.....	22
<b>CAPÍTULO I. Por el camino de la historia y las palabras.....</b>	<b>31</b>
Primarias.....	34
Secundarias.....	34
Fuentes primarias.....	34
Fuentes documentales primarias utilizadas.....	35
Archivo histórico de pasto.....	35
<b>CAPÍTULO II. Patrimonio cultural, memoria y ley: fundamentos de la lengua como conocimiento.....</b>	<b>48</b>
Lenguas originarias de américa.....	53
<i>End - De película con las lenguas.....</i>	<i>57</i>
Ley y patrimonio cultural.....	59
Las comunidades indígenas y la ley.....	64
El derecho propio.....	70
Las comunidades étnicas y el derecho internacional.....	75
Cronología de la legislación colombiana sobre comunidades indígenas (Dirección Nacional de Planeación –DNP-, 2004).....	80
<b>CAPÍTULO III. El Valle de Sibundoy en el alto putumayo: un lugar para la cultura y las palabras.....</b>	<b>86</b>
El territorio mayor: entre los ríos, la selva.....	86
El Valle de Sibundoy.....	99
Aspecto Histórico Civil.....	100
Los tiempos del Tahuantinsuyo, la Independencia y la Guerra con el Ecuador.....	106

Un Valle de Palabras.....	112
Lenguas originarias: inga y KAMÇA.....	114
El Pueblo Inga.....	117
Killka Wawa – Letra niño.....	122
El Pueblo Kamça.....	123
La lengua del pueblo Camëntsa Yentsa.....	125
La intervención étnica.....	127

#### **CAPÍTULO IV. Orden de los Hermanos Menores Capuchinos**

<b>- OFM. cap-</b> .....	131
Ordo Fratrum Minorum Cappuccinorum, OFM Cap.....	132
La Aventura del Nuevo Mundo.....	134
De poblados y escuelas.....	158
Catequizar, evangelizar, educar y convivir (civilizar).....	162
Catequizar.....	164
Evangelizar.....	167
Nuevas formas de convivir - ser civil (civilizar).....	179
El compromiso con la tierra.....	183
Por la ruta capuchina.....	185
A manera de cierre capitular - los Capuchinos Catalanes.....	189

#### **CAPÍTULO V. Inculturizarse Para Culturizar Y Salvaguardar.....** 197

#### **CAPÍTULO VI. el padre Marcelino de Castellví y el centro de investigaciones lingüísticas y etnográficas de la Amazonía**

<b>Colombiana–CILEAC-</b> .....	207
Dieciocho años de asombro y conocimiento.....	211
El científico.....	214
El cileac.....	215
La revista Amazonía Colombiana Americanista.....	218
El compromiso con las lenguas nativas.....	221
A manera de epílogo.....	224
Publicaciones del Padre Marcelino De astellví.....	225

#### **Conclusiones**..... 228

#### **Recomendaciones**..... 230

<b>Referencias</b> .....	232
LEYES.....	247
Sentencias.....	250
Documentos.....	252
Entrevistas.....	253
Audiovisuales.....	254
<b>Anexos</b> .....	255

# Lista de figuras

Figura 1. Traducción al idioma Inga: Alexander Chasoy, alumno Facultad de Derecho VI semestre, Universidad CESMAG y perteneciente a la comunidad indígena Inga de Aponte en el departamento de Nariño.....	30
Figura 2. Festividad del Atun Puncha (Día Grande). Ultimo día del año Inga en este caso de Aponte en el departamento de Nariño. 13 de Febrero 2018.....	39
Figura 3. América, Hispania y África. 6.24 x 4.80.....	43
Figura 4. Mapa Lingüístico de Colombia.....	55
Figura 5. Cartel de: El Abrazo de la Serpiente (2015).Director: Ciro Guerra.....	58
Figura 6. Territorio Kamçá e Inga: Alto Putumayo.....	88
Figura 7. Autorretrato de Felipe Guamán Poma de Ayala.....	92
Figura 8. Ubicación geográfica en Colombia de los departamentos de Putumayo y Nariño.....	100
Figura 9. Imperio del Tahuantinsuyo: el Chinchaysuyo (en rojo), el Antisuyo (en verde), el Contisuyo (en amarillo) y el Collasuyo (en azul).....	108
Figura 10. Indígenas encadenadas. Las tristezas de la cauchería.....	109
Figura 11. Territorio de explotación del caucho.....	110

Figura 12. Agustín Codazzi - Atlas geográfico e histórico de la 111 República de Colombia, 1890.....	
Figura 13. Valle de Sibundoy y los cuatro Municipios: Santiago, Colon, Sibundoy y San Francisco.....	113
Figura 14. Panorámica Valle de Sibundoy – Alto Putumayo.....	113
Figura 15. Máscara en madera decorada con chaquiras, Comunidad Kamsá, Putumayo.....	124
Figura 16. Fiesta del Bëtskнатé. Fiesta del perdón.....	125
Figura 17. Ilustraciones de vestuarios típicos Inga (izquierda) – Kamça (derecha).....	130
Figura 18. (Facsímil) Buenaventura (de Carrocera, O.F.M.Cap.), Misión de los Capuchinos en los Llanos de Caracas, Número 112, Volúmenes 111-113. A Academia Nacional de la Historia, 1972.....	134
Figura 19. América Meridional 1705.....	136
Figura 20. Maravillas de la naturaleza, Pág. 1. Tomo. I, Cap. I, Parte I.....	145
Figura 21. El Padre Ezequiel Moreno y Díaz (al centro con crucifijo) en compañía de monseñor Pedro Schumacher y la comunidad de Capuchinos de Pasto, el día en que se inauguraba la iglesia de Santiago – Pasto. Abril de 1898.....	151
Figura 22. El 17 de Abril de 1896, los Hermanos Menores Capuchinos fundaron el Convento de Pasto, al fondo, en el sector del hoy Parque de Santiago. En la foto la actual Iglesia de Santiago.....	152
Figura 23. Placa en la fachada de la catedral de Florencia. Homenaje de la ciudad de Florencia al muy R. P. Fr. Jaime de Iguarada	

M: C. Párroco Inspector de educación, Arquitecto y Constructor de este hermoso templo parroquial quien residió en esta ciudad de 1928 a 1951. VII-16-MCMLI.....	153
Figura 24. Mapa de la Prefectura Apostólica de Caquetá y Putumayo. Autor. Abel de J. Daza, 85 X 24 cm, 1925.....	154
Figura 25. Ensayo de la banda en una misión capuchina del Putumayo, 1913.....	156
Figura 26. Fuerzas colombianas y misiones capuchinas en orillas del río Putumayo.....	158
Figura 27. Mapa del Vicariato Apostólico del Caquetá elaborado por los Capuchinos Catalanes 1970.....	159
Figura 28. Texto sobreimpreso de la postal: Misiones Apostólicas de los PP. Capuchinos (Caquetá-Colombia). Rvmo. [sic] P. Fr. Fidel de Montclar, Capuchino, Prefecto Apostólico y Sr. Gobernador de Pasto. Grupo de habitantes de Mocoa.....	161
Figura 29. Panorámica del río Amazonas.....	174
Figura 30. Casa de los Capuchinos en Leticia, departamento del Amazonas.....	174
Figura 31. La Escuela Normal Nacional fue creada por iniciativa del Vicariato Apostólico de Sibundoy, con el objetivo de formar maestras para que se encargaran de la educación en las escuelas fundadas por la Misión Capuchina en el territorio putumayense.....	176
Figura 32. Fachada de la Escuela Normal Superior Mons. Marcelliano Eduardo Canyes Santacana, Leticia, departamento del Amazonas.....	177
Figura 33. “Acólitos del Padre Pío” en la parroquia atendida por los Capuchinos en Túquerres.....	178

Figura 34. Francesco Bellina Bencivinni (25 de abril de 1912, Castellana (Sicilia) - 30 de julio 1986 (Pasto - Colombia) fue un sacerdote capuchino siciliano y fundador de la Asociación Escolar María Goretti en la ciudad colombiana de San Juan de Pasto, más conocido en la región como Padre Guillermo de Castellana.....	179
Figura 35. Patrimonio Natural del Departamento de Putumayo.....	185
Figura 36. Frente a la catedral de Sibundoy, John Janamejoy Chasoy, Fray Próspero Arciniegas Zaldúa y Arturo Bolaños Martínez, 14 de mayo de 2018.....	188
Figura 37. Cataluña en España.....	191
Figura 38. Autonomía de Cataluña – Catalunya.....	192
Figura 39. Capuchinos catalanes en el Putumayo (Sur de Colombia)..	196
Figura 40. (Barcelona) 1908- Bogotá 25 de junio de 1951.....	207
Figura 41. Biblioteca del CILEAC.....	218
Figura 42. Portada de la revista Amazonia Colombiana Americanista, Centro CILEAC Sibundoy, 1953.....	221
Figura 43. Foto archivo particular fray Francisco J. Montoya S. (2016).....	224

# Prólogo

*Alli mas pakaripuangi*  
(Buenos días en lengua Inga)

¿Dónde nacen las palabras? ¿Dónde las palabras que hablan los pueblos nativos de América? Nacen acaso del canto de los pájaros, del eco que arrastra el viento desde las copas de los árboles, o del golpe de la chorrera contra la piedra en los escondrijos de los Andes, del trepidar de las estrellas que adornan la Cruz del Sur; o de los brincos de las olas en el acantilado. O será acaso del tan tan del corazón, de la sonrisa del niño cuando abraza a su madre, de la respiración de los siglos que anima al ser humano. Y ¿desde cuándo se escriben? sobre la piel, sobre las piedras, en los tejidos, en la memoria.

Del castellano sabemos que se escribe a partir del siglo XI, cuando los monjes del Monasterio de San Millán de la Cogolla (Provincia de La Rioja, España) traducen del latín, a la lengua que usaban los parroquianos, las oraciones del misal y demás textos litúrgicos. A partir del siglo VIII, cuando llegaron las tropas islámicas a la península ibérica e instituyeron allí el califato de Córdoba, las palabras árabes se incorporan al idioma español.

¿Y las lenguas de los ancestrales habitantes de Abya Yala<sup>1</sup>, de los Inga y los Kamça, de los pastos y quillaIngas? ¿Por qué si existe el *willka wawa* (palabra de niño en Inga) y los oriundos de este valle de Hatunllacta, el valle de Atriz donde crece San Juan de Pasto, no tenemos palabra propia, original? ¿Será acaso porque aquí misionaron,

---

<sup>1</sup> Este es el nombre original del continente que hoy se conoce como América; este término proviene de la lengua de la comunidad Kuna de Panamá y Colombia y significa literalmente: *tierra en plena madurez o tierra de sangre vital*. López Hernández, Miguel Ángel (2004).

# Capítulo I

## Por el camino de la historia y las palabras

*El tiempo limpia el vaho de los lentes  
y ver el pasado  
más vasto*



Lorenzo a sus nueve años asombra por su curiosidad, ante todo lo que pasa por sus sentidos tiene una pregunta. Inquirir es una actitud innata del ser humano, es la respuesta a una de las funciones básicas del cerebro: la curiosidad. La inquietud, la razón, la indagación, la pregunta, lleva al ser humano a investigar a plantear el problema, el objetivo final, a descubrir lo oculto, lo gris, lo ocultado, a encontrar la solución.

La Real Academia de la Lengua Española –RAE– propone la siguiente definición para *investigar*: “indagar para descubrir algo” o “realizar actividades intelectuales y experimentales de modo sistemático con el propósito de aumentar los conocimientos sobre una determinada materia” (2011, p. 121). Curiosidad, investigar el problema, profundizar en una acción, unas circunstancias, unos fenómenos, una situación determinada de forma sistemática y metódica nos aproxima a una respuesta, a una solución y su aprovechamiento para avanzar, para mejorar, para tener una mayor y mejor visión de la realidad en tres tiempos (pasado, presente y futuro). Esa nueva perspectiva quedará inconclusa si los resultados no se evidencian en una publicación física o virtual, para participar con la comunidad, con la sociedad y no solo científica o académica.

# CAPITULO II

## Patrimonio cultural, memoria y ley: fundamentos de la lengua como conocimiento

*La memoria  
en el aire  
nos respira*



En una conversación sostenida con el Taita Emilio Friagrama, Cacique Huitoto del Cabildo Mayor de Florencia en el departamento del Caquetá, vereda Porvenir, el 26 de noviembre año 2017 en la Maloca del Cabildo, él contaba como:

(...) con el fin de no perder ese legado de nuestros antepasados al menos mantener la lengua para no perder las costumbres a través de esta representación, y que bajo este techo (Maloca) pues busquemos a fortalecer lo poquito que nos queda ¡poquito! (...) y no hablamos de recuperar porque de pronto me puedo equivocar, nosotros decimos que recuperar es algo que está perdido y nosotros todavía tenemos entonces más bien fortalecer eso a través de las vivencias. Nosotros hacemos bailes, hacemos práctica de la medicina, enseñamos la lengua, a los nuestros y a ellos (...) hay que aprovechar para que esto no se acabe o sea se acaba la humanidad, pero la enseñanza del tabaco, la coca, entonces lo que hacemos es eso de las danzas, y parte de la artesanía, la artesanía tiene un digamos una parte que nos fortalece es ir tejiendo lo social.

# Capítulo III

## El Valle de Sibundoy en el alto putumayo: un lugar para la cultura y las palabras

*Por acá había una gran laguna lejana donde vertía [sic] muchos peces, entonces ellos vinieron en búsqueda de esa laguna y llegaron al territorio de Caquetá, piedemonte alto amazónico y cuenta la narración que ellos llegaron en las épocas de las heladas del Brasil, que aquí hace más de 200 años que uno ya no la siente y pero eso se nublaba la cordillera y posiblemente ellos pensaron que aquí era el fin del mundo entre el cielo y la tierra, entonces ellos no pasaron, pero en otro relato dice que ya era la marca y se encontraron con los imiguas, con los indaquies, con los yaguage macaguaje, coreguage, Kamça, Inga; entonces ya no podían, entonces ya se respetó los límites y retornaron nuevamente a la chorrera y antecitos de la época de la cauchería.*

*Taita Migue Friagrama, Cacique Huitoto del Cabildo Mayor de Florencia, Caquetá, 2017.*

### El territorio mayor: entre los ríos, la selva

*Alabado seas, mi Señor,  
por la hermana nuestra madre tierra,  
la cual nos sostiene y gobierna  
y produce diversos frutos con coloridas flores y hierbas.*

*El cántico de las criaturas.  
San Francisco de Asís, Siglo XII*

# Capítulo V

## Inculturizarse para culturizar y salvaguardar

*El humanismo cristiano y el mensaje franciscano  
nos impelen al amor y el amor es:  
servir con generosidad.*

*He aquí el núcleo de la filosofía humanizadora.*  
P. Guillermo de Castellana.

Las obras de San Francisco de Asís son todas ellas de alta significación espiritual, además de una alta calidad literaria. En el *Laudes creaturarum* o *Cántico de las criaturas*, también conocido como *Cántico del hermano Sol*, el cual fue redactado al encontrarse el autor en un estado de avanzada ceguera, un año antes de su muerte, según refiere la leyenda. La escritura de este poema, de esta *plegaria a Dios*, fue realizada en dialecto umbrío. El idioma umbrío o umbro fue un lenguaje indoeuropeo, actualmente se encuentra extinto, pues no hay hablantes de esta lengua milenaria, pertenecía a la familia lingüística de los idiomas osco-umbras, de la región italiana ubicada en la orilla occidental del río Tíber, en la parte centro-septentrional de la península. El *Cántico de las criaturas* está compuesto de 33 versos sin métrica regular. La rima repite el mismo modelo estilístico de la prosa latina medieval y de la poesía bíblica, y se aproxima en su configuración al *Cantar de los cantares* (I.U.CESMAG, 2006, p.2).





ARTURO BOLAÑOS MARTÍNEZ



# LA SALVAGUARDIA DE LAS LENGUAS NATIVAS INGA Y KAMÇA EN EL VALLE DE SIBUNDOY (ALTO PUTUMAYO)

LA PRESENCIA DE LOS HERMANOS MENORES CAPUCHINOS: 1859 - 1951



Grupo de Investigación  
**Infi Rumi**

  
**EDITORIAL**  
UNIVERSIDAD CESMAG